



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS  
International General Certificate of Secondary Education

**LITERATURE (SPANISH)**

**0488/03**

Paper 3 Alternative to Coursework

**October/November 2010**

**1 hour**

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



**READ THESE INSTRUCTIONS FIRST**

- If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.
- Do not write your answer on the question paper.
- Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.
- Write in dark blue or black pen.
- Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.
- At the end of the examination, fasten all your work securely together.
- Answer **the** question.

**EN PRIMER LUGAR, LEA ESTAS INSTRUCCIONES**

- Si se le ha dado un Cuadernillo de Respuestas, siga las instrucciones de la tapa del Cuadernillo.
- No utilice nunca la hoja del examen para escribir su respuesta.
- Escriba el número del Centro, el número de estudiante que se le ha adjudicado y su nombre en todo el trabajo que vaya a entregar.
- Use tinta azul oscuro o negra.
- No use ni grapas, ni clips, ni rotulador, ni goma de pegar, ni corrector líquido.
- Al terminar el examen, si usa más de una hoja, únalas bien.
- Conteste **la** pregunta.

This document consists of **3** printed pages and **1** blank page.



Lea atentamente el siguiente pasaje extraído del cuento “La casa del pasado”, del escritor Julio Rosales, publicado en 1964. Luego conteste la pregunta:

Aire de soberbia inflaba las ventanas de la nariz, un tanto chata, del blanco busto de mármol erigido sobre una columna ornamentada, en el testero de la gran sala; distendía el labio inferior en rictus de displicencia y las pupilas, aprisionadas en los párpados papandujos<sup>1</sup> de cesárea senilidad, miraban con expresión de reproche, duras y torvas, debajo de la limpia frente en cuyo cutis de nieve destellaba un reflejo de luz.

Sobre el copete de ébano tallado del hermoso piano, con incrustaciones doradas, se alzaba, en el muro, un retrato de dama, destacándose dentro de un pesado marco de moldura amplia y gruesa en la que el oro de hojilla refulgía. La silueta femenil era estirada, arrogante, amanerada un tanto, pero resaltaba con feliz apariencia dentro de un fondo de bistre<sup>2</sup> que traducía cierto misterio. No ya joven, la figura femenina se vestía con rígida tela de un matiz frío y severo. En su faz tranquilamente ardían redondas y sombrías pupilas, bajo finas cejas de betún, de gracia fugitiva y distinguida. Se arqueaban con expresión indolente dos labios carnosos y encendidos. El cabello, en lo alto recogido, dejaba caer sus canelones en traviesas sortijas que le daban a la dueña aspecto de dama de pasado tiempo.

Suspendido en su sitio, por una casualidad fortuita de colocación, la dama del cuadro miraba al busto envuelto en la albura de su materia; el busto miraba a la dama del cuadro como si debiera de eternizarse así, por ignorado designio, el antiguo idilio que interrumpió la muerte. El coloquio invisible persistía con su arcano misterio.

Levantada en días triunfales de opulencia y dominio, su orgullosa arquitectura hacía más impresionante la apariencia de su decadencia. La casa estaba ahora como agobiada de historia. Mustia. Parecía, al fin, el inmueble como venido a menos en todas sus prerrogativas desvanecidas y en su mismo aspecto arquitectónico.

Pero nadie sabía que en las noches de luna, allá por las altas horas, cuando las columnas vestían de plata sus fustes y el patio todo era como un gran pozo de linfa de diamantes licuados por el misterio; bajo los artesonados y florones, surgían del aire innumerables parejas etéreas, ataviadas de blondas vaporosas, de dormanes y fraques, que enlazaban sus brazos con ternura, e inclinaban sus frentes; y comenzaban a bailar entre flores inodoras y luces mortecinas. ... En tanto que allá, en un rincón del patio, una banda de músicos fantasmas, con chaquetas azules, ejecutaba a la sordina un cotillón<sup>3</sup> espeluznante: el rigodón<sup>4</sup> de los esqueletos.

La casa se estremecía de placer como un cuerpo humano, del placer inaudito de escuchar de nuevo, como antaño, las danzas olvidadas de los comienzos del siglo. Y, entonces, el busto descendía ingrávido de su pedestal de mármol y la dama del óleo abandonaba su cuadro bituminoso y, ambos de brazo, se confundían, dos nuevos espectros, en aquel coro de danzantes irreales.

<sup>1</sup> papandujos: demasiado maduro, como una fruta hinchada

<sup>2</sup> bistre: color pardo amarillento

<sup>3</sup> cotillón: danza con figuras en la cual se distribuyen obsequios

<sup>4</sup> rigodón: danza antigua

1 Escriba las impresiones que el narrador le ha transmitido a usted acerca de la casa y sus habitantes. Debe considerar, en detalle, los siguientes aspectos:

- Cómo describe el autor el busto y el óleo y los caracteres que representan.
- La imagen que el autor le ha dado a usted de la casa y sus circunstancias actuales.
- Lo que le sugiere el final de la historia acerca de los habitantes de la casa.

Usted puede añadir cualquier otro comentario que le parezca pertinente.

---

*Copyright Acknowledgements:*

Question 1 © Julio Rosales; *La Casa del Pasado; Panal de Cuentos*; Direccion de Cultura, Universidad Central de Venezuela; 1964.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of